

La Estación

Event Calendar1

4~5月

大分の国際交流団体の紹介.....2

ノブレス・オブリージュ

JICAデスク大分からこんにちは.....2

「隊員インタビュー」

私たちの声を聞いてください!.....3

趙敏氏

Information.....3

通訳・翻訳ボランティア募集

おおいた国際交流プラザより.....3

「プラザでは訪日教育旅行推進、国際理解出前講座を行っています」

イベントカレンダー
APR 4 MAY 5

プラザのカウンセリング・各種相談のご案内

中国語無料相談

毎週木曜日

時間：10：00～13：00 会場：国際交流プラザ

予約：不要 相談料：無料

相談員：兒玉 文玉（こだま うえんゆう）

※県内在住中国語圏の方のための無料相談です。

タガログ語無料相談

毎月第1土曜日と第3火曜日

時間：13：00～16：00 会場：国際交流プラザ

予約：不要 相談料：無料

相談員：吉武 ロドラ（大分県フィリピン友好協会 会長）

※県内在住フィリピン人の方のための無料相談です。

在住外国人のための無料相談

毎月第3水曜日

時間：13：00～16：00 会場：国際交流プラザ

予約：不要 相談料：無料

※ただし、日本語、英語以外による相談は、通訳手配のため、2日前までに要予約。

相談員：伊藤 精（行政書士）

※県内在住外国人のための無料相談です。

入国・在留国籍手続無料相談

毎月第1日曜日

主催：外国人 Life Support 時間：13：00～16：00

会場：国際交流プラザ 予約：必要 相談料：無料

対応言語：日本語・英語

※主として法律相談ですが、それ以外の内容でもお困りの場合はご来館ください。また、相談内容が外にもれることはありません。お知り合いの外国籍の方がトラブルや悩みを抱えている場合には、その方にぜひお伝えください。

在住外国人のための無料健康相談

偶数月第3火曜日

主催：大分県済生会日田病院 時間：14：30～15：30

会場：国際交流プラザ 予約：不要 相談料：無料

○健康が不安、どこに相談すればいいの？

○体調が悪いけど、医療費の支払いが心配。

県内在住外国人で、低所得（住民税非課税世帯等）の方、失業等による急な所得低下の方、DV被害の方、医療費にお困りで病院を受診できない方、医療や福祉に関する相談など、ぜひご利用ください。

※健康保険証をお持ちの方は、当日持参してください。

APR

3日（木）中国語無料相談
時間：10：00～13：00 会場：国際交流プラザ

5日（土）タガログ語無料相談
時間：13：00～16：00 会場：国際交流プラザ

6日（日）入国・在留国籍手続無料相談
時間：13：00～16：00 会場：国際交流プラザ

10日（木）中国語無料相談
時間：10：00～13：00 会場：国際交流プラザ

15日（火）タガログ語無料相談
時間：13：00～16：00 会場：国際交流プラザ

15日（火）在住外国人のための無料健康相談
時間：14：30～15：30 会場：国際交流プラザ
※健康保険証をお持ちの方は、当日持参してください。
お問合せ：大分県済生会日田病院 TEL 0973-24-1100

16日（水）在住外国人のための無料相談
時間：13：00～16：00 会場：国際交流プラザ

17日（木）中国語無料相談
時間：10：00～13：00 会場：国際交流プラザ

24日（木）中国語無料相談
時間：10：00～13：00 会場：国際交流プラザ

MAY

1日（木）中国語無料相談
時間：10：00～13：00 会場：国際交流プラザ

8日（木）中国語無料相談
時間：10：00～13：00 会場：国際交流プラザ

10日（土）タガログ語無料相談
時間：13：00～16：00 会場：国際交流プラザ

15日（木）中国語無料相談
時間：10：00～13：00 会場：国際交流プラザ

20日（火）タガログ語無料相談
時間：13：00～16：00 会場：国際交流プラザ

21日（水）在住外国人のための無料相談
時間：13：00～16：00 会場：国際交流プラザ

22日（木）中国語無料相談
時間：10：00～13：00 会場：国際交流プラザ

29日（木）中国語無料相談
時間：10：00～13：00 会場：国際交流プラザ

独立行政法人 国際協力機構（JICA）では、青年海外協力隊（20歳～39歳まで）、シニア海外ボランティア（40歳～69歳まで）を募集します。募集期間は2014年4月1日（火）～5月12日（月）まで。
期間中には、JICAボランティア募集説明会を開催します。ご興味のある方は是非お越しください。

青年海外協力隊 JICA
シニア海外ボランティア



■「青年海外協力隊・シニア海外ボランティア体験談&説明会」
（予約不要・入場料無料）

①青年海外協力隊募集説明会

日時 4月4日（金）18：30～20：30

会場 コンパルホール（3階）304会議室

対象 39歳までの方で青年海外協力隊を希望される方（高校生、大学生の参加も可）

②青年海外協力隊・シニア海外ボランティア募集説明会

日時 4月19日（土）14：00～16：00

会場 ホルトホール大分（4階）403、405会議室、403会議室 青年海外協力隊（20歳から39歳までの方。高校生、大学生の参加も可）、405会議室 シニア海外ボランティア（40歳から69歳までの方）

お問合せ：JICAデスク大分097-533-4021（国際交流プラザ内 渡辺りょうこ）
ボランティア募集に関する詳細は、<http://www.jica.go.jp/volunteer/index.html>

大分の国際交流団体の紹介

「ノブレス・オブリージュ」

■「ノブレス・オブリージュ」とは

「ノブレス・オブリージュ」とは【高貴なる者の義務】と訳される近世のフランス語です。私たちはこの言葉を現代の日本語で【責任ある者の行動】と意識し、団体名として使い東南アジアの開発途上国を支援しています。

現代の日本では、あたりまえに子ども達が義務教育を受け、給食を食べ、クラブ活動を楽しんでいます。しかしその日本のあたりまえを享受できない子ども達が世界には無数に存在しているのが現実です。私たちはこの現実から目を背けてはいけなと考えています。特に東南アジアの国々では、貧しい家の子ども達は学校にも行けず、肉体労働に従事し、家族の暮らしを支えています。

同じ地球市民として困っている人がいれば手を差し伸べる、子ども達が泣いていれば笑顔を取り戻すために行動する。これを旗印として私たちは活動しています。これが団体名を「ノブレス・オブリージュ」とした理由です。

■2014年にひとりで活動スタート

2014年3月、私は知人であるラオス人、バングラディッシュ人の方から東南アジアの子ども達の悲しい状況を聞かされました。その時、私の活動が始まりました。最初は一人での活動でした。各地でイベントがあれば知人を頼り、小さなブースを設けさせてもらい、支援物資の募集や募金活動等の小さな活動でした。しかし私の活動を知った友人や仕事仲間が徐々に手助け

■代表 高野 太

■住所 大分市勢家町3-4

■TEL 097-599-3597 ■mobile 090-8831-7234

■E-mail f-takano.principle@live.jp

をしてくれるようになり、今では数人の仲間と一緒に行動してくれています。

■【活動】フィリピン台風30号緊急支援募金

最近の主な活動として、2013年11月、台風30号により甚大な被害を受けたフィリピン国に対し、APU立命館アジア太平洋大学の学生、大分県職員の方たちと一緒に街頭募金活動を実施しました。

募金額は15万円を超え、大分市民の皆さまの温かいご支援と優しさを頂き、この場を借りて改めて感謝の意を述べさせていただきます。

そしてあの時、学生たちが見せた素敵な笑顔と、「大分が大好きです」の言葉は一生忘れられません。

■東南アジアを支援し続けよう

私たち「ノブレス・オブリージュ」は、これからも東南アジアの子ども達を支援していくことを約束いたします。同時にボランティアに関心のある方のご参加もお待ちしております！



JICA デスク大分 からこんにちは

■小学校国語科教材の学習に国際協力出前講座を活用

小学校2年生の国語の教材として「スーホの白い馬」というお話があります。モンゴルの馬頭琴ができた物語のうちの一つです。この教材の学習で、物語のイメージを膨らませるために、モンゴルに派遣された元青年海外協力隊が、大分市内の小学校2年生を対象に体験談や国の様子をお話ししました。

この教材の物語に出てくるひつじかいの暮らし、モンゴルの草原の様子や、競馬の様子（モンゴルの競馬は子ども達の競技なのです）を写真や映像を使って説明しました。現地の写真を見て、驚いたり、笑ったり、感心したり。お話の間、みんなの声が教室に広がりました。

元青年海外協力隊の小名川玲子（コナガワレイコ）さん（モンゴル、美術）は、モンゴルの子ども達の様子を中心にお話ししました。「モンゴルの子ども達は3歳からお手伝いをします」というお話に、「すごい！僕たちよりも小さいのに、お家のお手伝いをしているんだ！」と感心する声が聞こえてきました。

物語に登場する馬頭琴を、近くで見た子ども達は、「どんな音色がするの？」「馬頭琴って、本当に馬の形をした楽器なん

独立行政法人 国際協力機構（JICA・ジャイカ）では、青年海外協力隊やシニア海外ボランティアが経験した発展（開発）途上国での経験を、学校、公民館、各種団体等で、国際協力出前講座としてお話ししています。今回は2月21日（金）に大分市大道小学校で行われた国際協力出前講座の様子をご紹介します。



大道小学校小学2年生
75名の国語の授業の様子



モンゴルの子ども達の様子を
お話しする小名川さん



馬頭琴を
見せているところ

だね」とみんな興味深々。先生方もどんな音がするのかが気になっていたようです。

また、モンゴルの競馬の映像（モンゴルの競馬は子ども達の競技）では、白い馬に乗った子どもが出てくると同時に、物語の主人公「スーホ」と重ね、「スーホかな？」「白い馬ががんばれ！」と大きな歓声が上がり、みんなの声援が学校に響き渡りました。

小学校、中学校、高等学校、大学、公民館などで、JICA国際協力出前講座をご活用いただいております。「生きる」「途上国の現状」「リスクマネジメント」をテーマにした授業や、国語、社会、外国語、総合学習などの教科ごとの教材として、また、めったに行くことができない外国のお話など、ご要望に応じて構成いたします。



JICAデスク大分 国際協力推進員 渡辺りょうこ
〒870-0029 大分市高砂町2-33 iichiko総合文化センター地下1階 国際交流プラザ内
TEL : 097-533-4021 FAX : 097-533-4052 E-Mail : jicadpd-desk-oitaken@jica.go.jp
JICA九州Facebookページ <https://www.facebook.com/jicakyushu>



よりよい明日を 世界の人々と



「美しい大分県」

趙 敏氏

私は一昨年4月ごろ大分に来て、大分県庁で国際交流員として働いている。もともと一年間の勤務の予定であったが、去年はもう一年更新して今年の4月まで大分にいる予定である。初めて中国の家族から離れて海外に来たので、来る前にとても心配していたが、大分でたくさんの方々いろいろなとお世話になって、とても楽しく有意義な生活を送ることができている。

私は県の国際交流員として、県庁で主に翻訳や通訳、大分県と中国湖北省の交流の仕事を行っている。仕事のほかにもたくさんの大分県民と知り合って、それらのつながりで自分は本当に大分県の一員になったと実感してきた。

先週、沖縄、北海道、長崎の国際交流員さん3人がうちの大分県へ旅行にきた。私は自分と同じような交流員に案内することがとてもうれしかったし、友達に大分県の素晴らしさを十分に楽しんでもらえたかった。

友達とはレンタカーで大分を回り、まずは地獄めぐりへ行った。友達は90度以上の独特な海地獄や血の池地獄などにとても驚いて、自然は不思議だなと感嘆していた。

そして、鉄輪温泉の所で足湯と地獄蒸しを体験した。足湯を楽しみながら地獄蒸しの順番を待つのは別府でしかできなく、面白くて気持ちよく、美味しい地獄蒸し料理を満喫できて大満足であった。

別府から湯布院の道から見える山は雪を被って綺麗で特別な景色で、車で走るのはとても気持ちよかった。狭霧台の所で4人は興奮すぎて大声になった。

湯布院はさすがに観光客が多くて賑やかでとても活発な町であった。そして、金鱗湖までの道には色んな店が並び、その中のガラスの製品を扱っているお店は結構人気があり、友達は花瓶やコップなどをたくさん買った。観光しながら買い物もできて最高だと思っている。また、綺麗な店のほかに、金鱗湖の景色も抜群であった。

夜は別府の棚湯に入った。そこから見える夜景はすごくきれいであった。私はいつも1時間お風呂に入るけれど、今回は友達と2時間半ぐらい入っていて、とても楽しくて癒され一日の疲れも取れた。夜景を眺めながら温泉を楽しむのは最高で、友達からは「趙さんが大分にいるのは本当に幸せで、羨ましい。明日はまたここに来るね。」と何回も言われた。

私は大分にきて本当に幸せだと感じ、大分の温泉などを心から愛している。友達にも大分県の素晴らしさを知ってもらって本当によかった。

「大分通」と褒められた時には、知らないうちに自分も大分通になっていたと嬉しくて、とても誇りに思っている。

帰国後、より多くの人に日本一の温泉県大分を知ってほしい、より多くの人に大分県の温泉などを体験してほしいなあと思っている。



Information

「通訳・翻訳ボランティア募集!!」

おおいた国際交流プラザには、現在14カ国語【英語・中国語・韓国語・フランス語・スペイン語・イタリア語・ドイツ語・ポルトガル語・ロシア語・マレー語・インドネシア語・タイ語・ベンガル語・フィリピン語】の通訳・翻訳ボランティアの方々が登録しています。主に、ガイダンスや観光案内での通訳や手紙・資料の翻訳などでご活躍頂いています。



あなたも通訳・翻訳ボランティアに登録して、持ち前の語学力を活かしてみませんか?

登録希望者はホームページより登録票をダウンロードし、国際交流プラザへFAX、E-mail、または直接提出してください。

※英語での登録を希望される方は、課題の提出が必要となりますので、国際交流プラザまでご連絡ください。

○通訳・翻訳ボランティアの紹介をご希望の方○

「外国語で書かれた手紙を翻訳してほしい!」「イベントで通訳をお願いしたい!」等といった依頼も受け付けています。お気軽に国際交流プラザまでご連絡ください。(申込書はホームページからダウンロードできます)

※宗教・政治・営利・司法・戸籍・医療行為等に関わる依頼は受け付けられません。

おおいた国際交流プラザより

プラザでは訪日教育旅行推進、国際理解出前講座を行っています!

おおいた国際交流プラザの事業の1つに、国際人材育成支援があります。国際人材育成支援コーディネーターを配置し、国際理解を進めるための講座の開催、交流を円滑に進めるためのプログラム作成や受入団体・学校とのマッチングを行っています。

3年目の「訪日教育旅行推進」では、今年度も数々の外国の学校・団体と日本の学校がたくさんの思い出となるような素晴らしい交流を行うことができました。また、「国際理解出前講座」では今年度が初めてでしたが、学校などで国際交流員がそれぞれの国の興味深いお話やワークショップを行い楽しい雰囲気の中で国際理解を深める講座を開催しました。

来年度もよりたくさんの交流や出前講座を行えたらと思います。ぜひプラザのコーディネーターまでお問い合わせください!



おおいた国際交流プラザ

La Estación ラ エスタシオン
2014 VOL. 48

発行日 平成26年3月31日(奇数月末発行予定)
編集・発行 (公財)大分県芸術文化スポーツ振興財団
国際文化スポーツ振興課

〒870-0029 大分市高砂町2番33号 スペース ビー
iichiko総合文化センター地下1階 iichiko Space Be内
開館時間: 9:30~19:00
閉館日: 日曜日・祝日及び第2・4月曜日とその週
の土曜日※ただし閉館日が祝祭日の場合はその翌日
TEL: 097-533-4021 FAX: 097-533-4052
E-mail: in@emo.or.jp Twitter: @oitaplaza
Facebook: おおいた国際交流プラザ
URL: http://www.oitaplaza.jp/

